



1269

Трио Мандили – Эрти нахвит

Запись текста и Перевод Ritsa Ir97VK01FB01FBLOk

ЭрТи нахвиТ шамиКварди
КроКинанТ кохта Маро
Аба миТхар ушенобиТ
Рогор унда гавихаро.

Припев :

Ои дакли талало
Да джани, гогов, дедашенс
Тукли такли талало
Да шен миКваркхар, чемо мзево.

Шенц гиКварвар, мец миКвархар
АК рогорГа вицховроТо
ИК ЦавидеТ, ТиПлисиа
Институтши висЦавлоТо.

Припев :

Шен ро институтши Цахвал
Ме дагрчеби сахлшиао
СаГамоханс висеирнот
Плехановски баГшиао

Припев :

ИК ро Цавал, ТиПлисиа
ВиКираот комнатао
Таинти тунти, лампи текло
ШавидзиноТ охраТао.

Припев :

Перевод на русский :

Трио Мандили – С первого взгляда

С первого взгляда я влюбился в в тебя
Ослёнок, Красотка Маро
Ну ка скажи мне, без тебя
Как мне радоваться?

Припев :

Ои дакли талало
И здоровья, девушка, твоей матери
Тукли такли талао
И я люблю тебя, моё солнце

Ты тоже меня любишь, я тоже тебя люблю
Как же здесь нам жить
Туда давай поедem, в Тифлис (Тбилиси)
В институте давай учиться.

Припев :

Когда ты пойдёшь в институт
Я останусь дома
Вечером прогуляемся
В Плехановском саду

Припев :

Туда когда уеду, в Тифлис (Тбилиси)
Снимем комнату
Стекло для лампы
Купим много, что останется ненужной.

Припев :



Текст песни на грузинском языке :

ერთი ნახვით შამიყვარდი
ყროყინანთ კოხტა მარო
აბა მითხარ უშენობით
როგორ უნდა გავიხარო

Привет :

ოი დაკლი ტალალო
და ჯანი გოგოვ დედაშენს
ტუკლი ტაკლი ტალალოდა
შენ მიყვარხარ ჩემო მზევო

შენც გიყვარვარ მეც მიყვარხარ
აქ როგორღა ვიცხოვროთო
იქ წავიდეთ თიფლისშია
ინტიტუტში ვისწავლოთო

Привет :

შენ რო ინტიტუტში წახვალ
მე დაგრჩები სახლშიაო
სადამოხანს ვისეირნოთ
პლენხანოვსკი ბაღშიაო

Привет :

იქ რო წავალ თიფლისშია
ვიქირაოთ კომნატაო
ტაინტი ტუნტი, ლამპი ტეკლო
შავიძინოთ ოხრათაო

Привет :

КроКина – осёл, эпитет осла

https://www.youtube.com/watch?v=-bfGi2EkU_A Trio Mandili
<https://www.youtube.com/watch?v=RHcgmGfcY4Q> Chveneburebi

Обозначения специфических звуков грузинского языка :

Г – ღ - звук подобный украинскому Г, как Громодян

К – ქ - мягкий звук, как в Кали, КалаКи

К – ყ - специфический гортанный звук в грузинском языке, как в Кури - Ухо, БаКаКи – Лягушка.

Т – თ - мягкий звук, как Тбилиси, Тбили - Тёплый, Тави - Голова

Ц – წ - звук подобный объединенному звуку ТЦ, как в Цители – Красный или как в Церетели

П – ფ - звук подобный на среднее между П и Ф, звук с придыханием, , как в ПФუПფუნეба.

Замечу - Это шуточная песня, которую поют от мужчин, специфическим говором и диалектом, поэтому не принимайте слова текста, будто в них мои грамматические ошибки.